

Bibliografija

MONOGRAFIJE IN UČBENIKI

1. JEZIKOSLOVJE

Aspects of English word-formation. Ljubljana: Univerza, 1974. V, 181 str.

A guide to irregular verbs in modern English. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanske jezike in književnost, 1975. 115 str.

Aspects of English word-formation : with exercises. 2. izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1977. III, 277 str. (Avtorica vaj: Margaret Davis)

A practical introduction to English derivation : with exercises. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1979. III, 112 str. (Soavtorica: Margaret Davis). Ponatis 1985.

Slovenski toponimi v nemških besedilih. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1982. VII, 146 str. (Soavtorica: Käthe Grah)

Popravki k Velikemu slovensko-angleškemu slovarju. Ljubljana: Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, 1984. 73 str. (Soavtorja: Margaret Davis, Marjan Golobič)

Slovenska zemljepisna imena v angleških besedilih. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanske jezike in književnosti in Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1988. VII, 130 str.

English word-formation : with exercises. 3. izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanske jezike in književnosti, 1989. (Soavtorica: Margaret Davis). Izšlo v dveh delih: Part One. 3., popravljena in dopolnjena izd. - II, 277 str. ; Part Two (Derivation). 3., delno dopolnjena izd. - II, 112 str.

Slovenska zemljepisna imena v angleških besedilih. Radovljica: Didakta, 1994. 185 str.

English word-formation : *with exercises*. 4. izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanske jezike in književnosti, 1996. (Soavtorica: Margaret Davis). Izšlo v dveh delih: Part One. 4. izd. - II, 277 str. ; Part Two (Derivation). 4. izd. - II, 112 str.

Načelni vidiki prevajanja iz slovenščine v angleščino : *doktorska disertacija*. Ljubljana: [S. Klinar], 1996. XI, 158 f.

Slovenski toponimi v nemških besedilih. Ljubljana: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, 2000. VII, 146 str. (Soavtorica: Käthe Grah)

English word-formation with exercises. 5. izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, 2001. (Soavtorica: Margaret Davis). Izšlo v dveh delih: Part One. 5. izd. - 187 str. ; Part Two (Derivation). 5. izd. - 97 str. Ponatis 2008.

Slovenski toponimi v nemških besedilih. 3., popravljena izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2005. V, 146 str. (Soavtorica: Käthe Grah)

English word-formation with exercises. 5. izd., 2. ponatis. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, 2012– 2014. (Soavtorica: Margaret Davis). Izšlo v dveh delih: Part One. 5. izd., 2. ponatis, 2012. - 187 str. ; Part Two (Derivation). 5. izd., 2. ponatis, 2014. - 97 str.

2. PLANINSTVO

Karavanke : *Planinski vodnik*. Ljubljana: Planinska založba Slovenije, 1971. 210 str.

Karavanke : *Planinski vodnik*. 2. izd. Ljubljana: Planinska založba Slovenije, 1975. 246 str.

How to climb Triglav : *A short guide to Triglav*. Ljubljana: Planinska založba, 1979. 63 str. Ponatis 1991, 2005.

Karavanke : *Planinski vodnik*. 3., popravljena in dopolnjena izd. Ljubljana: Planinska založba, 1983. 256 str.

Sto slovenskih vrhov. 1. natis. Ljubljana: Prešernova družba, 1991. 271 str.

Aljažev zbornik. Celje: Mohorjeva družba, 1993. 302 str. (Uredil skupaj s soavtorji: Tonetom Strojnom, Jožetom Urbanijo, Edom Škuljem. Tudi soavtor ilustracij.)

Karavanke : *Planinski vodnik*. 4., spremenjena in dopolnjena izd. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije, 1997. 316 str.

Planinski terminološki slovar : *Slovensko-angleško-nemško-francosko-italijanski slovar planinskega, alpinističnega, plezalskega izrazja*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2002. 455 str. (Soavtorji: Bine Mlač, Marjeta Humar, Bojan Leskošek, Bojan Pollak, Franci Savenc, Pavle Šegula, Albin Vengust, Stanislav Bojan Zupet) (Zbirka Slovarji).

Dovje in Mojstrana : *Vodnik za izletnike in planince*. Celje: Mohorjeva družba, 2007. 101 str. Ponatis 2009.

Walks and climbs around Dovje and Mojstrana : *A tourist guide*. Celje: Mohorjeva družba, 2008. 101 str.

Dovje und Mojstrana : *Führer für Ausflügler und Bergsteiger*. Celje: Mohorjeva družba, 2009. 105 str.

Planinski terminološki slovar : *Slovensko-angleško-nemško-francosko-italijanski slovar planinskega, alpinističnega, plezalskega izrazja*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2013. (Soavtorji: Bine Mlač, Marjeta Humar, Bojan Leskošek, Bojan Pollak, Franci Savenc, Pavle Šegula, Albin Vengust, Stanislav Bojan Zupet). (Zbirka Terminologišče). Način dostopa (URL): <http://isjfr.zrc-sazu.si/sl/terminologisce/slovarji/planinski#v> [8. 8. 2018]

3. UREDNIK

Triglav : *Ein kurzer Führer*. Ljubljana: Planinska založba, 1980. 69 str. Ponatis 1991.

Gradivo za vaje iz prevajanja v angleščino. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1982. V, 203 str.

Gradivo za vaje iz prevajanja v angleščino. 2., dopolnjena izd. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanske jezike in književnosti, 1986. 247 str.

Vodnik po slovenski planinski poti. 6., popravljena in dopolnjena izd. Ljubljana: Planinska založba Slovenije, 1988. 252 str. (Souredniki: Tomaž Banovec, Franci Savenc, Janez Porenta, Darinka Petkovšek, France Malešič)

Gradivo za vaje iz prevajanja v angleščino. 3., spremenjena izd. Ljubljana: Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, 1994. 248 str.

Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : *Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta, 1996. 307 str.

Kako na Triglav. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije, 1999. 72 str.
(Sourednik: Marijan Krišelj)

Valentin Stanič : Prvi alpinist v Vzhodnih Alpah : ob dvestoletnici njegovih vzponov na Veliki Klek in Watzmann leta 1800. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije, 2000. 158 str.

55 krat Karavanke : Izbirni vodnik. 1. izd. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije, 2005. 191 str.

4. PREVAJALEC

Grey, Zane. *Dediščina puščave.* Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1962. 256 str. Prevod dela: The heritage of the desert

Grey, Zane. *Wildfire.* Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1962. 330 str. Prevod dela: Wildfire

Allingham, Margery. *Primer pokojnega Piga.* Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1963. 58 str. Prevod dela: The case of the late Pig

Doyle, Arthur Conan. *Baskervillski pes. Dolina strahu.* Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1963. 331 str. (Prvo delo prevedel Stanko Klinar, drugo Marko Jakše). Prevod dela: The hound of the Baskervilles

Kmecl, Matjaž. *Treasures of Slovenia.* Ljubljana: Cankarjeva založba, 1981. 335 str. (Prevod besedila Margaret Davis in Stanko Klinar, prevod pesmi Alasdair MacKinnon). Prevod dela: Zakladi Slovenije

Peterlin, Stane (et al.). *Triglavski narodni park / Der Triglav-Nationalpark / Parco nazionale del Triglav / The Triglav national park.* Bled: Triglavski narodni park, 1983. [41] str. (Prevod v nemščino Walter Moschek in Stane Klinar)

Grey, Zane. *Divji plamen.* Trst: Založništvo tržaškega tiska ; Ljubljana: Adit, 1987. 272 str. Prevod dela: Wildfire

Kmecl, Matjaž. *Treasure chest of Slovenia.* Ljubljana: Cankarjeva založba, 1987. 335 str. (Prevod besedila Margaret Davis in Stanko Klinar, prevod pesmi Alasdair MacKinnon). Prevod dela: Zakladi Slovenije. Ponatis 1988

Stele, France. *Triglav.* Komenda: France Stele, 1987. 119 str. (Prevod v angleščino)

Stele, France. *Nalivi svetlobe : Kamniško-Savinjske Alpe : ob 95-letnici PD.* Komenda: samozal. F. Stele ; Ljubljana: Papirnica Vevče: Svet knjige, 1988. 166 str. (Uvodne besede in prevod podnapisov k slikam v angl. in nem.)

Janežič, Peter, Matjaž Kmecl. *Sij gora / Sheen on high / Glanz der Berge : Kamniško-Savinjske Alpe, Julijske Alpe*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 1990. 119 str. (Prevod v angleščino)

Stele, France. *50 izbranih dvatisočakov : Slikovni vodnik / 50 Two-thousanders : A pictorial guide / 50 Zweitausender : Berge im Bild : Julijske Alpe, Kamniško-Savinjske Alpe, Karavanke*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 1990. 104 str. (Strokovno sodelovanje in prevod nekaterih ključnih besed v angl. in nem.)

Neznana Slovenija / Unknown Slovenia / Unbekanntes Slowenien / La Slovenia ignota. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1991. 160 str. (Soavtor: France Stele)

Klemenc, Stane. *Gore / Mountains / Berge / Le montagne / Montagnes : Slovenija*. Ljubljana: Dia studio, 1992. 160 str. (Prevod spremne besede v angleščino z Margaret Davis)

Prlekija : Med griči Slovenskih goric / Among the Slovenske gorice hills / Im Hügelland der Slovenske gorice. Komenda: [samozal.] F. Stele, 1992. 127 str. (Soavtorji: Ciril Ambrož, France Stele, Jakob Emeršič, Matjaž Kmecl, Erna Meško, Irena Štuhec, Anton Trstenjak)

Stele, France. *Alpske prisoje : Od Alp do morja / The sunny side of the Alps : Between the Alps and the sea / Die Sonnenseite der Alpen : Von den Alpen bis zum Meer*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 1992. 163 str. (Prevod v angleščino z Margaret Davis)

Stele, France. *Dober dan, Slovenija*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 1993. 243 str. (Prevod v angleščino z Irene Hoffman)

Kmecl, Matjaž. *Treasures of Slovenia*. 3., spremenjena izd. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1993. 330 str. (Prevod besedila Margaret Davis in Stanko Klinar, prevod pesmi Alasdair MacKinnon). Prevod dela: Zakladi Slovenije

Kmecl, Matjaž. *Treasures of Slovenia*. 4. izd. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1997. 330 str. (Prevod besedila Margaret Davis in Stanko Klinar, prevod pesmi Alasdair MacKinnon). Prevod dela: Zakladi Slovenije

Schubert, Pit. *Varnost in tveganje v skali in ledu : Doživetja in rezultati iz raziskovanja varnosti Nemškega planinskega društva*. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije, 2004. 271 str. Prevod dela: Sicherheit und Risiko in Fels und Eis. (Prevedel Marijan Zupančič, soprevajalca Bine Mlač in Stanko Klinar)

Stele, France. *Slovenija z dlani / On view / Auf einen Blick*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 2006. 199 str. (Prevod v angleščino)

Stele, France. *Slovenija z dlani / On view / Auf einen Blick*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 2006. 159 str. (Prevod v angleščino)

Stele, France. *Slovenija z dlani / On view / Auf einen Blick*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 2007. 231 str. (Prevod v angleščino)

Stele, France. *Slovenija : Čez hrib in dol / Over hill and dale*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 2009. 127 str.

Mihelič, Jože. *Good morning : Triglav National Park*. Bled: Triglavski narodni park ; Žirovnica: Medium, 2011. 165 str. (Soprevajalka Darja Pretnar)

Stele, France. *Triglav : The king of the Julian Alps*. Komenda: [samozal.] F. Stele, 2013. Način dostopa: <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-7B8I2SHU> [17. 9. 2018]

Mihelič, Tine, Rudi Zaman. *Popular climbing routes in Slovenia*. Radovljica: Didakta, 2014. 332 str. (Priredil in prevedel z Margaret Davis). Prevod dela: Slovenske stene

Mihelič, Tine, Rudi Zaman. *Popular climbing routes in Slovenia*. 2. izd. Radovljica: Didakta, 2015. 337 str. (Priredil in prevedel z Margaret Davis). Prevod dela: Slovenske stene. Način dostopa (URL): <http://www.biblos.si/lib/book/9789612613716>. [17. 9. 2018]

5. RAZNO

Slomškova pot : Priročnik za pešpotnike in romarje. Celje: Mohorjeva družba, 2002. 96 str.

ZNANSTVENI IN STROKOVNI PRISPEVKI

1. JEZIKOSLOVJE

O konverziji. *Vestnik DTJK* 12/2 (1978), 23–31.

O konverziji : nadaljevanje, ki skuša odgovoriti na vprašanje, če je mogoče uspešno sloveniti konvertirane besede v leposlovnih tekstih. *Vestnik DTJK* 13/1 (1979), 7–23.

O konverziji : nadaljevanje in konec, ki skuša odgovoriti na vprašanje, kako konverzija žlahtni angleške prevode slovenskih besedil. *Vestnik DTJK* 14/1 (1980), 1–23.

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino. *Vestnik DTJK* 17/2 (1983), 26–38.

Slovensko-angleški slovar za *da, le, mar, namreč, pa, pač, saj, še, vsaj, že* (osnovan na diplomskih nalogah Rudija Medena in Sonje Kirin). *Mostovi* 18/16 (dec. 1983), 39–67.

Nadomestni *that/those* : poglavje iz slovensko-angleške tehnike prevajanja. *Vestnik DTJK* 18/1–2 (1984), 20–38.

Kje smo? Kam gremo? Kaj hočemo? *Mostovi* 20/1 (1985), 12–15.

Slovenska anglistika in prevajanje. V: Bulatovič, Nuša (ur.). *Zbornik posvetovanja Mesto in vloga tujih jezikov v naši družbi*. Ljubljana: Društvo za tuje jezike in književnosti SRS. 1985, 50–55.

Slovenska zemljepisna imena v angleških besedilih. *Vestnik DTJK* 19/1 (1985), 1–23 in 19/2 (1985), 8–31.

Načini prevajanja slovenskih besed *baje, češ (da), lahko, menda, sicer* v angleščino. *Mostovi* 20/2 (1986), 16–28.

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino. *Vestnik DTJK* 20/1–2 (1986), 22–43.

Error analysis ali 2 X 10 človeških zapovedi za prevajalce. *Mostovi* 22/2 (1987), 15–31.

Slovenska zemljepisna imena v angleških besedilih. *Vestnik DTJK* 21/1–2 (1987), 4–25.

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino. *Vestnik DTJK* 22/1–2 (1988), 1–17.

Imena slovenskih zgradb in ustanov v angleških besedilih. *Vestnik DTJK* 23/1–2 (1989), 1–40. (Soavtorica Margaret Davis).

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino. V: Štrukelj, Inka (ur.). *Uporabno jezikoslovje*. Ljubljana: Zveza društev za uporabno jezikoslovje Jugoslavije. 1989, 565–572.

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino / Noun-oriented tendency in English. *Mostovi* 24/2 (1989), 29–38.

Prevajanje slovenskih manjšalnic v angleščino : Terminologija: manjšalnice ali deminutivi, angl. diminutives. *Vestnik DTJK* 25/1–2 (1991), 136–154.

Prijateljsko do pike na i. *Delo* 33/67 (21. mar. 1991), 14.

Zgornja Savinjska dolina (in njena angleščina). *Delo* 33/1 (3. jan. 1991), 8.

With + participle. *Vestnik DTJK* 26/1–2 (1992), 193–205.

Imena slovenskih ulic, cest, poti, smeri, avenij, drevoredov, podhodov, pasaž, sprehajališč, stopnišč, nabrežij, parkov, vrtov, trgov, mostov in spomenikov v angleških besedilih. *Vestnik DTJK* 27/1–2 (1993), 127–142.

Materinščina obvarovana? Spust v vrtnec slovenskih predložnih imen. *Slava* 7/1 (1993/1994), 30–40.

Slovenski pogled na angleške eksistencialne stavke. V: Štrukelj, Inka (ur.). *Jezik tako in drugače : zbornik*. Ljubljana: Društvo za uporabno jezikoslovje Slovenije. 1993, 242–251.

Velike ali male začetnice : Jezikovni kotiček in predložna imena. *Nedeljski dnevnik* (21. nov. 1993), 6.

Pravopisne razpoke : Ali kako pisati okrajšave in/ali nadomestke imen. *Slava* 8/1–2 (1994/95), 40–50.

Slovene ali Slovenian? *Slava* 8 (1994/95), 105.

Subjunktiv : The subjunctive mood / Subjunktivni naklon. *Vestnik DTJK* 28/1–2 (1994), 211–223.

Čemu protistava? *Vestnik DTJK* 29/1–2 (1995), 225–229.

Protistava kot upanje za večjo učinkovitost pouka prevajanja. *Mostovi* 30/1 (1995/1996), 23–29.

Nadomestni *that* / The substitutionary *that*. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 246–260.

Prevajanje slovenskih manjšalnic / Ways of translating Slovene diminutives. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 194–212.

Prevajanje slovenskih predložnih prislovnih določil v angleščino / Ways of translating Slovene prepositional adverbials into English. *IATEFL newsletter : Slovenian branch* 4/1 (Oct. 1996), 7–12.

Prevajanje slovenskih predložnih prislovnih določil / Ways of translating Slovene prepositional adverbials. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 270–279.

Samostalniškost angleščine v primeri s slovenščino / Noun-oriented tendency in English. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 149–193.

Slovene ali Slovenian – ali kako po Steinbeckovem navdihu (*In dubious battle*) bojujemo N/negotovo bitko. *Vestnik DTJK* 30/1–2 (1996), 245–253.

Slovene or Slovenian? *Slovenija : Quarterly Magazine* 10/1 (1996), 3.

Slovenski pogled na angleške eksistencialne stavke / English existential sentences (ES) for Slovenes. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 261–279.

Subjunktiv : The subjunctive mood / Subjunktivni naklon. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 280–295.

With + participle. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 234–245.

Zloženke / Compounds. V: Klinar, Stanko (ur.). *Prispevki k tehniki prevajanja iz slovenščine v angleščino : Teorija in praksa slovensko-angleške kontrastivne analize*. Radovljica: Didakta. 1996, 213–233.

Protistavna idiomatika, kaj je to? *Vestnik DTJK* 31/1–2 (1997), 209–212.

O angleških eksistencialnih (bivanjskih) stavkih. *Mostovi* 32/1 (1998), 6–18.

Shematični prikaz angleških eksistencialnih (bivanjskih) stavkov. V: Štrukelj, Inka (ur.). *Jezik za danes in jutri : Zbornik referatov na II. kongresu, Ljubljana, 8.–10. 10. 1998*, II. kongres Društva za uporabno jezikoslovje Slovenije. Ljubljana: Društvo za uporabno jezikoslovje Slovenije: Inštitut za narodnostna vprašanja. 1998, 379–394.

Kako prevajati slovenske primernike v angleščino? *Mostovi* 33/1 (1999), 29–46.

Primerniki (komparativi) : vaje iz prevajanja slovenskih primernikov v angleščino : dopolnitev članka v *Mostovih* 1999/XXXIII, str. 29–40. *Mostovi* 34/1 (2000), 38–44.

Tehnični termin, kaj je to? : Poskus definicije tehničnega termina s hkratno oslombo na *Planinski terminološki slovar* / What is a technical term? : An attempt at defining the technical term by drawing on the *Mountaneering Terminological Dictionary*. *Mostovi* 38/1 (2004), 49–54.

Tehnični termin, kaj je to? : Poskus definicije tehničnega termina s hkratno oslombo na *Planinski terminološki slovar* / What is a technical term?. V: Humar, Marjeta (ur.). *Terminologija v času globalizacije : zbornik prispevkov s simpozija Terminologija v času globalizacije, Ljubljana, 5.–6. junij 2003* / *Terminology at the time of globalization : collected papers from the Scientific Conference Terminology at the Time of Globalization, Ljubljana, 5th–6th June 2003*. Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Založba ZRC, 2004, 103–109.

Kako je nastaja)la knjiga Slovenski toponimi v nemških besedilih. V: Osolnik Kunc, Viktorija (ur.), Hudelja, Niko (ur.), Šetinc Salzmann, Madita (ur.). *Transkulturell / Transkulturell : Berlin, Ljubljana, Zabočevo : Festschrift für Käthe Grah zum 70. Geburtstag / Jubilejni zbornik za Käthe Grah ob 70. rojstnem dnevu*. Ljubljana: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, 2006, 39–44.

Zlatorogov ljubljenc. *Jezik in slovstvo* 59/2–3 (2014), 19–22.

2. PLANINSTVO

Greben Pihavec – Razor, prvenstvena! *Naši razgledi* 11/10 (1955), 327–330.

Cmirove police. *Planinski vestnik* 13/8 (1957), 447–451.

Kukova špica (2417) nad Peričnikom. *Planinski vestnik* 58/4 (1958), 220–224.

Spominska beseda o Marjanu Prevcu (poskus duševnega portreta). *Planinski vestnik* 58/8 (1958), 453–459.

Na čudnem robu. *Planinski vestnik* 60/4 (1960), 171–174.

Marjan Prevec – gorski samotar. *Planinski vestnik* 61/1 (1961), 19–24.

Jakob Aljaž – velik domoljub. V: Strojina, Tone (ur.). *Triglav, gora naših gora*. Maribor: Obzorja. 1980, 376–384.

- Jakob Aljaž – patriota esloveno. *Rodna gruda* 36/11 (1989), 47–48.
- Jakob Aljaž – Slovene patriot. *Rodna gruda* 36/11 (1989), 45–46.
- Jakob Aljaž – slovenski domoljub. *Planinski vestnik* 89/7–8 (1989), 298–301.
- Jakob Aljaž – slovenski domoljub. *Rodna gruda* 36/10 (1989), 10–11.
- Dvatisočaka čisto na meji : Po klinih in jeklenicah nad prepadnimi stenami. *Planinski vestnik* 90/9 (1990), 390–392.
- Kališki grebén, (Kalški) Grében ali Grebn? *Planinski vestnik* 90/11 (1990), 502–503.
- Kanec pravopisa, če dovolite. *Planinski vestnik* 90/9 (1990), 398.
- Kugyjev kraljevski Montaž : Po klinih in ob jeklenicah nad prepadnimi stenami. *Planinski vestnik* 90/7–8 (1990), 311–314.
- Nemški vodnik po naših gorah. *Planinski vestnik* 90/3 (1990), 127–128.
- Janez Svetina. *Planinski vestnik* 91/9 (1991), 409–410.
- Obir, 2142 m : Vzhodne Karavanke, severna veriga. *Planinski vestnik* 91/10 (1991), 454.
- Sto slovenskih vrhov : Odlomki iz knjige z literarnimi opisi nekaterih vrhov. *Planinski vestnik* 91/10 (1991), 451–454.
- Kdo je skrivnostni Slavin? : Oj, Triglav moj dom, kako si krasan! *Planinski vestnik* 92/9 (1992), 369–372.
- Kdo je skrivnostni Slavin, avtor besedila planinske himne : Oj, Triglav moj dom, kako si krasan! *Delo* 34/180 (6. avg. 1992), 8.
- O pisavi in izgovorjavi imen : Al' prav se piše kassa ali kasha ... *Planinski vestnik* 92/4 (1992), 146–151 in 92/5 (1992), 229–230.
- Skrivnostni Slavin. V: Ambrož, Ciril et al. *Prlekija : Med griči Slovenskih goric / Among the Slovenske gorice hills / Im Hügelland der Slovenske gorice*. Komenda: [samozal.] F. Stele. 1992, 19–20.
- Kdo je skrivnostni Slavin? V: Klinar, Stanko et al. *Aljažev zbornik*. Celje: Mohorjeva družba. 1993, str. 49–58.
- Kost za glodanje : Spet pravopis, kajpak – to pot kar velika porcija. *Planinski vestnik* 93/5 (1993), 204–207.

Muzci, Stolov greben in Matajur. V: Mihelič, Tine. *Julijske Alpe : planinski vodnik*. 5., popravljena izd. Ljubljana: Planinska založba PZS. 1993, 289–312.

Še enkrat Kost za glodanje ali kako pisati imena planin. *Planinski vestnik* 93/7–8 (1993), 345–346.

Triglav : Mit in sedanjost. *Adria* 6/3 (1993), 50–58.

Zajamniki ali Za Jamniki, ali kako pisati imena planin. *Delo* 35/164 (19. jul. 1993), 12.

Kost za glodanje – že tretjič : Spet pravopis, toda ne obupajte! *Planinski vestnik* 94/6 (1994), 252–254 in 94/7–8 (1994), 321–323.

Storžek nad Jezerskim sedlom : So bili vsi slovenski dvatisočaki popisani v PV 7–8 in 10/94? *Planinski vestnik* 94/12 (1994), 524–525.

Vsi slovenski dvatisočaki? *Planinski vestnik* 94/10 (1994), 446–447.

Bavhe : Prispevek k imenoslovju zahodnih Karavank. *Planinski vestnik* 95/11 (1995), 483–484.

Medvedji dol in njegov Stol. *Jeseniški zbornik* 7 (1995), 389–392.

Možje nad Zelenico. *Jeseniški zbornik* 7 (1995), 385–388.

»Prisank« in »pačenje jezika« : Površno slovensko gorsko imenoslovje. *Planinski vestnik* 95/10 (1995), 429–431.

Stegovnik/Štegovnik – zadnjič. *Planinski vestnik* 95/12 (1995), 545–547.

Štegovnik, prezrt od vesoljnih Slovencev? *Planinski vestnik* 95/3 (1995), 137–138.

Tri dežele – ena pot. *Planinski vestnik* 95/11 (1995), 503–504.

Vezna pot (drugič). *Planinski vestnik* 95/1 (1995), 39–40 in 95/5 (1995), 230–231.

Ciril Lavrič (1918–1996) : Odšel je veliki slovenski gornik, ki ga nismo poznali. *Planinski vestnik* 96/5 (1996), 211–212.

Grif-Klif (2). *Planinski vestnik* 96/3 (1996), 133–134.

Na gori križ : Kraljica Julijcev, Škrlatica, naš drugi najvišji vrh, 2738 m, spet nosi križ na temenu. *Planinski vestnik* 96/9 (1996), 369–373.

Postavitev križa na Škrlatici uradno odobrena. *Planinski vestnik* 96/12 (1996), 538.

Prisank ali Prisojnik? *Planinski vestnik* 96/5 (1996), 232.

Široke, globoke pravopisne razpoke : Obesek na članek Stegovnik/Štegovnik. *Planinski vestnik* 96/2 (1996), 70–75.

90 let slovenskega vzpona čez Steno : Kdo je prvi Slovenec, ki je preplezal Triglavsko severno steno? *Planinski vestnik* 97/12 (1997), 517–523.

Nagelj za Darinko. *Planinski vestnik* 99/11 (1999), 505–506.

Dr. Vladimir Škerlak 90-letnik. *Planinski vestnik* 100/5 (2000), 232–233.

Trajne sledi velikega moža : Spomini na Janeza Brojana. *Planinski vestnik* 102/12 (2002), 24–26.

Troglavi pantokrat ali zatiralsko božanstvo : Izvor in pomen imena Triglav. *Zvon* 8/4 (2005), 79–80.

O Valentinu Staniču in slovenskem alpinizmu skozi bavarsko-slovensko perspektivo : 3. simpozij o višinski fiziologiji, Berchtesgaden/Reiteralpe, 16. avgusta 2007. V: Valentinčič, Marko (ur.). *Valentin Stanič : Cerovščkov gospod : Ob dvestoletnici prihoda v Ročinj / Il prete di casa Cerovšček : Nel bicentenario dell'arrivo a Ročinj / Der Priester vom Cerovšček Hof : Anlässlich der 200-Jahrfeier der Ankunft in Ročinj*. Nova Gorica: Educa, 2009, 145–155.

O Triglavu : ... in še malo čez. *Mohorjev koledar* (2013), 162–167.

3. RECENZIJE

Nenavadna antologija (Edgar Lee Masters, *Spoon River Anthology*, The Macmillan Company, New York 1952.). *Naši razgledi* 4/15 (86) (23. avg. 1955), 79–380.

Etika v podjetniški družbi. *Naši razgledi* 5/6 (101) (24. mar. 1956), 142–143 in 5/7 (102) (7. apr. 1956), 166–167.

Psihološki roman 1900–1950. *Naši razgledi* 5/21 (116) (10. nov. 1956), 510.

Heinrich Böll in njegov novi roman. *Beseda* 6/1–2 (1957), 61–67.

Kratka čitanka resnih zgodb : Ernestes kleines Lesebuch. *Naši razgledi* 6/1 (120) (12. jan. 1957), 19.

Poldrugo leto revije Wort in der Zeit. *Naši razgledi* 6/9 (11. maj 1957), 223.

Veliki slovensko-angleški slovar. *Naši razgledi* 32/9 (13. maj 1983), 268–269 in 32/10 (27. maj 1983), 292–293.

Hrvaško-angleški slovar : Slovenski pogled na izreden dosežek slovaropisja v Jugoslaviji. *Naši razgledi* 34/6 (22. mar. 1985), 176–177.

Samorastniki/The self-sown. *Delo* 27/7 (10. jan. 1985), 9.

Trije angleški slovarji *Delo* 27/55 (7. mar. 1985), 9.

Rezija in njene gore. *Planinski vestnik* 87/12 (1987), 555–556.

Klementov in Jančarjev padec. *Delo* 30/88 (14. apr. 1988), 8.

»Nekam hladno je za ta čas ...«. *Planinski vestnik* 88/8 (1988), 354–355.

Planinstvo v Enciklopediji. *Planinski vestnik* 89/5 (1989), 222–223.

Vrtiljak raznovrstnih, a vseskozi uresničljivih želja : K 2. zvezku Enciklopedije Slovenije. *Delo* 31/20 (26. jan. 1989), 14.

Oxford-Duden-Cankarjeva založba : Angleško-slovenski slikovni slovar. *Vestnik DTJK* 24/1–2 (1990), 106–119.

Srce in glava »ščuvata« k nadaljnjemu razmišljanju. *Delo* 32/80 (5. apr. 1990), 15.

»Umor v (draveljski) katedrali«. *Tretji dan* 20/3 (1990), 35–36.

Doživljanje lepot, ki jih lahko daje človek v knjigah : Sij gora in Večne lipe. *Delo* 33/7 (10. jan. 1991), 15.

Hans M. Tuschar, Karawanken. *Planinski vestnik* 91/5 (1991), 230–231.

Monografija o Karavankah (Hans M. Tuschar, Karawanken, založba Johannes Heyn, Klagenfurt 1989). *Planinski vestnik* 91/7–8 (1991), 360–361.

Prerojeni slovensko-angleški slovar s predelanimi prevedki : Popravljen ponatis. *Delo* 33/91 (18. apr. 1991), 14.

Človekovo intimno odzivanje na pralepote narave : Klasična fotografija je črno-bela. *Delo* 34/109 (14. maj 1992), 14.

Sprevod bleščeče lepote, da gledalcu zastaja dih : »Terra mystica« – osončena in demistificirana. *Delo* 34/12 (16. jan. 1992), 14.

Stoletni slavljenki nekoliko povešen šopek : Še ena knjižna čestitka Planinski zvezi. *Delo* 35/227 (30. sep. 1992), 14.

»... té bodo morebit' ostale ...« : V čast slovenske zemlje. *Delo* 34/297 (23. dec. 1992), 5.

Zubelj ženske človečnosti z roba slovenskega zemljevida : »Mar more kaj dobrega priti iz ... Nove Gorice?« *Delo* 34/301 (30. dec. 1992), 15.

Hanns Heindl, Im Banne der Julier, Geschichte und Geschichten um Dr. Julius Kugy. *Planinski vestnik* 93/7–8 (1993), 349–351.

»V tem znamenju boš zmagal« ali 75 let Avgusta Delavca. *Planinski vestnik* 93/11 (1993), 505–506.

Nov vodnik: Izleti po ljubljanski okolici. *Planinski vestnik* 94/7–8 (1994), 354–355.

Nova obleka za star vodnik. *Planinski vestnik* 94/9 (1994), 399–400.

Nova obleka za star vodnik ali »magistrala, transverzala« ... : Vedno zelena planinska pobuda. *Delo* 36/161 (14. jul. 1994), 14.

Pisatelj za vsako ceno ali dobro blago se samo hvali : Ugajati in zavajati – sinonim za vzgajati? *Delo* 36/226 (29. sep. 1994), 6.

Polnokrvni poetični mojster psihološke prodornosti : V slovensko zavest stopa Walser. *Delo* 36/266 (17. nov. 1994), 14.

Z novim vodnikom po starih poteh : Po ljubljanski okolici. *Delo* 36/120 (26. maj 1994), 6.

Antologija Everesta (drugič). *Planinski vestnik* 95/6 (1995), 276.

Izviren slovenski anglistični priročnik spet na trgu : Ob dvajsetletnici tretja izdaja. *Delo* 37/136 (15. jun. 1995), 10.

Vodnik po Kugyjevi stezi. *Planinski vestnik* 95/12 (1995), 548–549.

Dom na Kredarici : Izvirna komedija. *Planinski vestnik* 96/3 (1996), 136.

Etika in odgovornost v gorah. *Planinski vestnik* 96/1 (1996), 32–33.

Hvalnica kamnu. *Planinski vestnik* 96/3 (1996), 136–137.

Knjiga brez napake. *Planinski vestnik* 96/1 (1996), 31–32.

Koliko (nemškega) bralstva se zanima za pesnitev! : Še dve izdaji Zlatoroga. *Delo* 38/129 (6. jun. 1996), 50.

Lepa naša domovina ... : Cvetke iz gorskega sveta v nagrajenem turističnem vodniku Slovenije. *Planinski vestnik* 96/6 (1996), 253–256.

Priče tihega slovenskega zaklada : »Marmor« v Hotavljah je izdal in založil knjigo Antona Ramovša »Hotaveljčan skozi čas«. *Delo* 38/20 (25. jan. 1996), 15.

Slovenija, turistični vodnik – v dobrem in slabem : Se je Mladinska knjiga prenaglila? *Delo* 38/61 (14. mar. 1996), 13–15.

Še dve izdaji Zlatoroga. *Planinski vestnik* 96/3 (1996), 134–135.

Še o jogi. *Slovenec* 80/83 (10. apr. 1996), 13.

Veselje obilja, obilje veselja : Spet nov vodnik : Slovenija v Polyglottovi zenici. *Delo* 38/117 (23. maj 1996), 49.

Ko imaš vse, si slep; v stiski – spregledaš : Nasmeh – gledališče slepih in slabovidnih. *Delo* 39/50 (3. mar. 1997), 6.

Maherjev kolesarski vodnik. *Planinski vestnik* 97/7–8 (1997), 350.

Nov kolesarski vodnik. *Planinski vestnik* 97/9 (1997), 404.

Odličen dosežek slovenskega slovaropisja, nujen prevajalski priročnik : Lidija Šega: Veliki moderni poslovni slovar, angleško-slovenski. *Jezik in slovstvo* 43/6 (maj 1997/98), 296–299.

Slovenski alpinizem '96. *Planinski vestnik* 97/9 (1997), 401–403.

Karavanke iz celovške perspektive. *Naš tednik* 50 (1998), 14–15.

Karavanke iz celovške perspektive. *Planinski vestnik* 98/7–8 (1998), 350–351.

Lidija Šega: Veliki moderni poslovni slovar, angleško-slovenski. *Mostovi* 32/1 (1998), 67–71.

Odličen dosežek našega slovaropisja. *Delo* 40/16 (21. jan. 1998), 10.

Stane Belak-Šrauf: Veliki dnevi : Nujna knjižna oddolžitev velikemu alpinistu. *Planinski vestnik* 98/7–8 (1998), 306–308.

Slovenska planinska pot, planinski vodnik. *Planinski vestnik* 98/12 (1998), 544–547.

SQ – Stritar Quality. *Planinski vestnik* 98/10 (1998), 451.

Tone Strojín, Poti skozi lepote. *Planinski vestnik* 98/6 (1998), 276–278.

Visoka pesem naravi : Žužkovih Sto slapov. *Delo* 40/209 (10. nov. 1998), 20.

Vodnik po Zahodnih Julijcih. *Planinski vestnik* 98/10 (1998), 448–450.

Žužkovih Sto slapov. *Planinski vestnik* 98/7–8 (1998), 348–349.

Nov Miheličev vodnik. *Planinski vestnik* 99/2 (1999), 81–82.

Skrivnost Blaščeve jame : Dramatizirane Triglavske pravljice Mirka Kunčiča. *Planinski vestnik* 99/6 (1999), 272–274.

Leposlovna žetev zadnjega desetletja. V: Lavrič, Božidar (ur.). *Planinski zbornik*. Ljubljana: Planinska zveza Slovenije. 2003, 105–119.

4. PREVAJALEC

Ferra-Mikura, Vera. Situacije. *Naši razgledi* 6/1 (120) (12. jan. 1957), 10.

Anderson, Sherwood. Čedno dekle. *Naši razgledi* 6/17 (136) (14. sep. 1957), 404–405.

Anderson, Sherwood. Kdor vztraja, zmaga. *Primorski dnevnik* 13/218 (3753) (13. sep. 1957), 3.

Lipuš, Florjan. Filip Murn causes trouble. *Le livre slovène* 17/1–2 (1979), 66–70.

Božič, Peter. The death of father Vincenc. *Le livre slovène* 18/3 (1980), 26–32.

Zajc, Dane. Proximity and distance between image and word. *Slovene Studies* 4/1 (1982), 28–40.

Zaplotnik, Nejc. No sacrifice could be big enough. V: Gillman, Peter (ur.). *Everest : The best writing and pictures from seventy years of human endeavour*. Boston: Little, Brown & Co. 1993, 104–107.

5. RAZNO

Beseda o Ezri Poundu. *Naši razgledi* 5/4 (99) (25. feb. 1956), 93–94.

Nekaj iveri o Williamu Faulknerju. *Naši razgledi* 5/12 (107) (23. jun. 1956), 304–305.

Prozna dela Paule Preradovičeve. *Naši razgledi* 7/7 (145) (25. jan. 1958), 55.

Prispevek k diskusiji o gimnazijskem učnem načrtu za angleščino. *Prosvetni delavec* 15/21 (16. dec. 1964), 2.

Ljubljana seminar 65. *Prosvetni delavec* 16/18 (3. nov. 1965), 4–5.

O pouku angleške literarne zgodovine. *Prosvetni delavec* 16/6 (31. mar. 1965), 4.

Konferenca v Milanu. *Prosvetni delavec* 19/21 (26. dec. 1968), str. 4.

Dr. Donald Higgins : Prijatelj Slovencev in prevajalec Kajuha (umrl 21. marca 1968). *Prostor in čas* 1/3–4 (1969), 158–164.

Konferenca v Milanu. *Prosvetni delavec* 20/1 (16. jan. 1969), str. 4.

Kritiška »eksotika« Silvije Borovnik. *Delo* 30/256 (3. nov. 1988), 8.

Parodija a la Sylvia. *Delo* 30/268 (17. nov. 1988), 14.

Evropa pred vrati skupnega doma. *Tretji dan* 20/6 (1991), 10–13.

»Ne bojte se tistih, ki umorijo telo ...« : Beseda spomina na Janeza Svetino. *Družina* 40/30 (1991), 5.

Delovanje prevajalske smeri na angleškem oddelku Filozofske fakultete v Ljubljani / A report on the Slovene-English translation course at Filozofska fakulteta, Ljubljana. V: Omerza, Anton (ur.). *Zbornik posvetovanja / Tagungssammelband / Zbornik savjetovanja / Raccolta del convegno / A tanácskozás összefoglaló műve*. Ljubljana: Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije. 1992, 26–30. (Soavtorica Margaret Davis).

»Dobremu je vse dobro, slabemu vse slabo«. *Delo* 36/254 (3. nov. 1994), 14.

Materinščina obvarovana? : Jezikovni kotiček in predložna imena II. *Nedeljski dnevnik* 33/117 (1. maj 1994), 6.

Predstavljamo vam Stanka Klinarja. *Mostovi* 33/1 (1999), 100–104. (Intervju pripravila Ksenija Leban).

Gorenjska, kaj je to? : Drobcu, paberki, kalejdoskop(ek). *Jeseniški zbornik* 8 (2000), 15–36.

O narcisah in ključavnicah. *Jeseniški zbornik* 8 (2000), 103–108.

V gorah rado spodrsne ... : Odziv. *Delo* 47/15 (19. jan. 2005), 12.

Ubežnik med gore. *Gorenjski glas* 62/68 (28. avg. 2009), 11. (Intervju pripravila Urša Peternel).

Profesor Dušan Čop, devetdesetletnik. *Delo* 53/210 (10. sep. 2011), 15.

Pogovor s Stankom Klinarjem : Klin se s klinom izbija, Klinar pa z argumenti. (Intervju pripravila Mojca Luštrek). Dosegljivo na: <http://www.gore-ljudje.net/objava/91468/>. [8. 8. 2018]

Gora je nad človekom : Stanko Klinar, jezikoslovec, prevajalec, planinski publicist, alpinist in turni smučar. *Planinski vestnik* 115/2 (2015), 18–21. (Intervju pripravil Jože Mihelič).